

中心：_____

姓名：_____

1100906 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

The news reports that Doctor Chang had passed away. Doctor Chang had worked in that hospital for thirty years. His sudden pass is sorely lamented by all. Doctor Chang, a lover of children, often played games with his patients. Every year at Christmas, he would dress up as Santa Claus to bring cheer and some small gifts to the sick children. In his youth, Doctor Chang had a girlfriend he loved very much. She was dead in a car accident. Because of this, Doctor Chang never married. Since he has no descendants, he has bequeathed his property to the Charity.

lamented 悲嘆、哀嘆

descendant 後代

bequeath 遺贈

1100906 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

新聞報導說張醫師逝世了，張醫師在那家醫院行醫三十年了，他的突然離世讓所有人都感傷不已。張醫師是個疼愛小孩的人，他常和他的小病人們玩遊戲，每年聖誕節他都會裝扮成聖誕老人，帶給病童歡樂及小禮物。張醫師年輕時有個他非常深愛的女友，然而她在一場車禍中喪命了，也因如此，張醫師並未結婚。既然他沒有子女，所以他將財產遺贈給慈善機構。